

# REVISTA PINDUL





# REVISTA PINDUL

TU LIMBA AROMÂNEASCĂ

SUB DIRECȚIUNEA UNUI COMITET

APARE UNĂ OARĂ PE LUNĂ

ABONAMENTUL 12 FRANCI PE AN

*Redacția: strada Cercului No. 4 la Dl. Nuși Tulliu.*

## CĂTRĂ ARMĂNI

Frați Armăni, din dipărtarea la care ne aflăm, dispărțiți di voi di munți analți și mări fără di fund, noi aești—tiniri Armăni cari astăzi bănăm diparte di a vostru sin—un graiu avem tra s've aspunem.

Graiulu a nostru, graiu di vreaire și di dor easte, graiu ce di tu inimă 'l sișirăm, și cu cundiulu v'e-l pitreacim.

Cari hiți voi, frați Armăni, di toată lumea se știe: limba voastră, adețle a voastre, mușatlu port a vostru, numa făloasă ce di ete o purtați, aspun di iu v'e trageți, di iu aveți vinită, cari hiți, cum v'aclimați. Simință dit Italie adusă, curat arēmase tiplu a vostru, cum curat easte vimtul di munte ce adileati, cum curat easte apa di isvure ce beți.

Munții iu și deți, câmpurile ce cutrierati, poartă murminte di a vostror părinți nu de azi, nu di aeri, nu di an și di anțert, ma di ete 'ntregi.

Sum loclu ce călcați zațe cinușa străușati-clui armănescu, străușatic ca șainili a Pindulu digionți, străușatic ce avu căpitănele a lui avzite, străușatec ce ne alăsă a nouă, vlăstarele lor, sistearea ațeama scumpă ce se-acliamă «limba armănească» gistiare ce nu se-acum-pără ni cu malamă, ni cu giamantă. Limba ce sburiți cu a voștri ficiori easte ca una carte dișclisă cu grae di hriseafe, easte cartea-ațeama mușată ce aspone că a vostru sânge easte sânge curat latinescu, sânge di amirazi piste amirazi tu timpul di ună oară: Roma di prișeapte goline easte arborle di la cari v'e trageți, lumăchile 'mpline difrunze până astăzi, hiți voi, frați Armăni.

Cu toate vimturile ce 'ne bătură, cu toate

furtunile și cu tot cataclismolu ce piste caplu a Armănuț au tricută, astăzi, armănescul poplu cu fuduleață și cu frămtea anălțată poate ca s'dică: Fui, hiu și va s'hiu.

Bună ma, ca s'him și di aț nainte, lipsește un lucru s'nu agărșim: lipsește s'ne apărăm limba după cum străușili o apărare, că limba noastră, frați Armăni, mușata limbă armănească, easte ațeama cama scumpă a noastră aveare. Străușili o apărare cu sângele a lor, noi cu cundiulu s'o apărăm: că astăzi, cu cartea și cu 'nvițatura putem ca să alăsăm la nipoți și strănepoți gistearea ce aușili cu giuneața ne o alăsară.

Ca frunza și ca spuza s'hibă dușmănilă a noștri tot nu va poată s'ne asvingă când cu cheptu bărbătescu va ne alumtăm tră graiulu ce părințili ne deadiră și Dumnițeu ne hărăzi.

Un lucru s'avem tu minte: limba armănească easte graiulu dulț și mușat cu cari mamele ne alăptară și ne ligănară tu sarmăniță; s'nu agărșim că limba easte istoria-ațeama bună la ună națiune. Iu limbă nu easte, cum cu puteare easte istorie ca s'hibă?... După cum siminăturile fără di ploae s'usucă, tot ași un poplu fără di părintescul graiu cheare di piste loc; după cum câmpurile niarate di plug nu dau frupte, tot ași un graiu nilucrat și apăr-nisit se-astinge.

Ghine știm, că astăzi, graiulu armănescu easte nilucrat și neavut: bună ma, după cum di ună bucată di marmură nicioplită poți ca s'fați ună albă și mușată statuă (agalma) când mastur bun ești, tot ași poți după timpu ca di ună limba mică și nichiptinată ună mare și 'mplină di mușuteață limbă s'fați.

Apoi zisem, că limba easte istoria unui poplu, semnul că bănează. Fără di nēsă populu



easte mortu, easte aştersu di tu a lumilei carte. Tu loc di Armân, istoria după aîni va lu-acliama Grec, Sârbu, Vurgar, Uvreu cara s'vereî.

Fraţi Armâni, ună paradigmă s've aduţem: Ai un muşat straîniu di hrisafe. Macă lu-alaşi tu cufăr fără s'lu scuturi totuna nu se-aleage çiva di nês că ţi-l măcă moliţa. Ađi 'l paşte ma puţin, mâne ca ma multu, păimăne ninga ma multu şi s'distramă. Ți pare arêu ma di geaba. Çe moare nu anviază.

Tot aşi şi cu a noastră limbă. Duşmăni, cari sunt moliţa a Armânismului, nê pascu ađi, nê pascu mâne până cându s'nê chiară.

Tră aţea, diştepti lipseaste s'him, gionî şi inimă bărbătească, s'avem, s'nu păţăm ca liundarlău pripatlu di moarte di cari toţi zuzuli şi-aridea.

Astăzi, când videm că toată lumea miarge tră năinte, astăđi, când tot omul s'dişteaptă cu graiulu părintescu, astăđi, când armânlu are ahăţ duşmaîni cari lu-aveagle să-li smulgă din gură limba străuşască, astăđi, fraţi Armâni, a nostru popul di toţi ma napoi s'arêmână?... Nu easte aruşine?... Nu easte crimă?...

Arêspândiţi şi avinaţi cum sint Armăni di pângăni duşmaîni cari vor să-l smulgă ca lilece di tu arădiçină, un lucru se-aibă tu mintea-alor: inviţatura.

Inviţatura easte cândila di malamă cari aguneaste 'ntunicimea şi-ţi luminează casa şi-ţi luminează icoana. Casa noastră easte armânismul, icoana noastră easte limba armânească, cândila di malamă inviţatura s'nê hibă.

Populu care după 'nviţatură şi limbă xeană s'lia chiarde calea 'ndreaptă după cum o chearde căravea fără busolă; după nês çiva nu armâne cum çiva nu armâne di soare după çe noaptea cade.

Tra s'nu chirdem calea 'ndreaptă, tra s'nu chirdem calea armânească, noi aceşti—tineri cari ađi diparte di patria mamă bănă—avem mare dor, ca după a noastre puteri, lumina s'façim iu 'ntunerec şi negură zaçe.

Tră acestu lucru, fraţi Armăni, façim ună Revistă, «Pindul» acliemată, tu cari să scriem şi să scrieţi toţi câţi aveţi dorlu neastimtu ca s've virsaţi foclu di tu inimă tu a vostru graiu muşat.

Se-aste că nu putem s'façim ma multu di cât străuşili au faptă barem s'nu lă agărşim limba tră care mulţi se-alumtară şi mulţi muriră.

Ştim că sint Armăni cari îşi vind limba ca

Iuda pri Hristolu, bună ma avem speranţa ca după timpu tuturma di tu cari se-arăspândiră să s'toarnă. Di se nu, ficiorili va-li blastemă şi armânismul va-li furisească.

Fraţi Armăni, armăni di iu bat patrulă vimfuri, Revista «Pindul» ca ună vatră s'hibă trê noi toţi şi ca ună fumealie di la nêsă s'nă 'ncălzim. Hristolu dişe: Kathe milete tu limba-lei sa s'luminează. Armăni, nu agărşiţi sboarele ačilui çe pri cruce muri, di picate ca s'nê ascapă!

Revista „PINDUL“

## MOARTEA UNUI BUN PATRIOT AROMAN

Scrisorile çe luăm din patria noastră nê aduc mult învîrinata hăbare, că acel cama bunlu Aromân din Vilayetul a Sărunălei (Salonicului) muri in Veria la 18 Octobrie 1898.

Aestă hăbare umplu de jale inimele a tutlor, cari cunoscără pe aest barbat mare şi-l vizură cu çe dor di inimă şi cu zel lucra trăghineaţa a bisericilor şi a sculiilor. George Hagigogu ţinu sus pandera a aroanimilei in timp de 27 ani. El' putu s'disclidă şcoală aromânească in oraşul Veria, cu tută zizania Archiereului grec. El lua bisericile şi şcoalele comunale din Selia şi Xirolivad din mănenele a Grecilor şi li dădi Aromănilor.

In chestia Episcopatului fu alept ca delegat din partea Aromănilor din Vilaetul Salonic. Easte singurul care profetisă inca de la 1892 că nu s'façe çeva, până când va s'amestică omenî, cari n'au interes, ca si sfacă Episcopat Chrestin ortodox.

La 1896 George Hagi Gogu scoase in calitatea lui de preşedinte a delegaţilor, un firman, ca pe nincă mulţi greçi şi bulgarî s'hibă priimiţi ca bursieri la unu din liceele otomane din Constantinopol şi cinci feciori aromăni. Până astăzi nu s'feçi çeva şi cauza este, că George de atuncia s'lângezi şi alt verun nu se interesă.

Inăinte ca aest luçeafăr s'ascapită din lumea aestă tamam in dimineaţa a ziulei, când lipsia şi da sufletul in măneli lui D-geu, vru şi s'lia adio de la toţi, aclemându-lu ma năitea pe mult bătrăna lui mamă:

«Adio, mult scumpa mea mamă, da-mî mână eşti-o baş tr'ăcea di ma 'napoi oara şi ti părăcal-sesc s'nu plănge. Dumneđă çe façe este bună faptă. El vede că nu hiu tră tu aestă lume şi mi acliama la alantă. Iar aţia va s' şi da puteri, ca' s'béaî, tora la bătrăneţe, scafa aeste de moarte. Cătră sojia luî.

«Adio, mult duruta mea soajă. Mî pare areu, că aîntregi ti tuchişi aviglinda-lui zluă şi noapte la caplu a meu, ca s'mi vezi sănătos. Ma afurisita de lăngoare fu multu fărmaçoasă (veninoasă) şi Dumneză nu vru ca mutrita ta s'hibă respla-



«tită. Părigorisete cu schunchilă a nostri hili și «hilie.

Cătră hili a lui.

«Viniți, vruți a mei hili, s'vê baș și să vê ghine-  
«cuvênte. S'vreți ș' s'ascuțați pe mama voastră.  
«Și lacrimile nu l'alăsara si sborască cama multe.

Cătră frați :

«Duruți mei frați, veniți să vê zic adio, trătotna  
«adio. Viți oara s'faceți și voi tră mine, ce eu  
«feciu tră voi, di când tatăl a nostru nê alasă. La  
«voia las familia mea. S'n'agarșiți aeste trei sboare :  
«lucru (muncă) economie și răbdare s'hibă călauza  
«voastră.

Cătră notabili Aromâni :

«Buni patrioți, nu este departe oara, când va  
«s'fug trătotna de pe aastă lume. Băterile inimei  
«mele tmi zic s'bitisescu ună oară cama agonia cu  
«adio de la voi. După cum vedeți buzele mi si  
«fripseră, limba tmi si uscă, iar caplu va si s'culcă  
«pi capitașiliu di moarte. Tr'cea tindeți mările a  
«voastre ca s'vê zic, adio frați, adio bunți patrioți.  
«Macă vreți s'vê aduceți aminte de mine, un lucru  
«caftu de la voi : *S'hiți totna uniți și s' v'ajutați un  
«cu anantu.* Măriti s'apără pi acela micili, iar aesti  
«si ascultă di acela măriti. Cu aest trop mași, va  
«puteți s'tineți de fêrnu pi dușmănilă a noștri, cari  
«sciți câte ne au faptă ca s'nê smulgă din gura  
«limba noastră părintească. Faceți ași, ca numa  
«ade Aromân s'hibă totna sus. Liertați-mi, lierta-  
«ți-mi că nu ma pot sisburăscu.

Ași 'și dăde sufletul la Dumneză, George Hagi  
Gogu, inaintea fumaliei și a patrioților.

Era pe la orele 12 a le seră, tamam când soa-  
rele ascapită tu grădina al Dumneză, lăsând ca  
după năs s'vină intunecoasa noapte peste loc.

Ca cum după ascapitata a șoarlu veni intuneri-  
cul pisti loc, ași după moartea lui George Hagi  
Gogu veni invirinare și jalea in inimele Aromă-  
nilor.

Aesta hăbare ea sfulgul s'arespândi in veria și  
horile di avêr liga. Toți Aromănilă di Selia, Xiro-  
livad și d'aliurea s'agonisiră s'oină dadun cu pref-  
lil și cu dascălil lor.

La 19 Octobree, ziua de imormentare, întreg ora-  
șul Veria era inviscut cu jale (doliu) mare. Tuti  
măgăsiile și dușenurile erau inclise.

Tuți Armănilă, tuți Turcili și Uvreil din Veria  
însoțiră mortul până la casa lui de tută eta. Pe  
mormânt după bitiserea ceremoniei funebre de că-  
tre prefșili armănil s' depuseră și trei curoane :

Una din partea nobililor, una din partea terilor  
și una din partea corpului didactic român cu in-  
scripția Neobositulă luptător pentru emanceparea  
școlei și a bisericei Aromănesci, George Hagi  
Gogu, Regrete eterne.

Unul din institoril romănil ținu discursul ur-  
mător :

*Invirinată adunare !*

«Vinim tuți aoașe, tu mesea di sghicute și di  
«plângeril fără curmare, că acel, care până a erl

«nêlnvița cum s' facem și cum s' adrăm tră bunlu  
«a nostru și a patriei, s' astimse tră totana din  
«lumea aastă.

«Cum s' nu plângem, cum s' nu jelim, când armă-  
«nem orșail de un părinte cari nu fruntisia mași  
«tră fumialia lui, ci tră tuți noi !

«Cum s' nu nê invirinăm până tru hicate, când  
«el nu vêde lacrimile anoastre, nu avde sboarele  
«anoastre !

«George adio și calea ambar de la prefșil, das-  
«cali, Armănil, Turcil, Uvreil și singurul grec Dr.  
«Demostenio, că ananșil nicil după moarte nu ti  
«liartă, că așa lê ordoană marea biserică ortodoxă !  
«Pi țe mări putridi ajunse ortodoxismul !

«Voi pulli asburatoril și voi vinturi furtunoase,  
«cari vê duceți pisti tot locu in bate inimă aro-  
«mănească, aspuneți, că luceafărul Aromănilor din  
«Veria ascapită (apuse) !

Doamne, Dumnezale, ascultă slaba noastră boașe,  
și bagă pe sufletul acestuil martir Aromân in Pa-  
radisul nemurirei, că totna te a mărit pe tine,  
făcânda-lui vrearea ta.

*Un Aromân de la Pind.*

## CĂTRĂ VIMTU

*Bate, vimtu, bate  
Lacrimile s' mi usuși,  
Cânteculu-mi di jale  
Avelă să-mi lu-aduși :  
Mama să și-l avdă,  
Să-l avdă vruta-mi sor,  
S' mi plângă amendoaule  
Cu suschir și cu dor.  
Bate, vimtu, bate  
Pi tu păduri di brad,  
Că graiulu și când ascultu  
Pi mintuire cad.  
Mi-aduc aminte laiu  
Că-s xen tu-aestu loc  
Și-mi cură lacrimi calde  
Ca chicuta di foc,  
Bate, vimtu, bate  
Că mâne poate s'mor  
Și tine va-mi mi plângă  
Tu loc di frate ș sor ;  
Di nêși că-mi mi dispartu  
Ariuri. munți și mări  
De-aoașe până-Avelă  
Sint lungi dipărtări.  
Bate, vimtu, bate  
Că multu mi-easte-amar,  
Di trei ași nu-am avșită  
Un graiu di picurar :  
Ni cântec di flueară,  
Ni clopote di oi  
C'amări di pânze mpline  
Sint nolgica di noi*

*Bate, vimtu, bate  
Că multu mi-easte-amar  
Bate nica astăzi  
Și dumi-te calea-ambar.*

Nuși Tulliu



## ARMÂNĂ

*Di tu munte una-Armână  
S'dipunea cu burla'n mână  
Apă s'lia di la fântână  
Trala lila lila la.*

*Ma un tinir picurar  
Și-o-anzări di la cutar,  
L'își 'n cale cu-a lui căni  
Și-o bășă la făci ș'la mări  
Trala lila lila la.*

*De-arușine laea-Armână  
Naltă, sceltă ca cadână  
Lărșiașă nă săptămână  
Trala lila lila la.*

*Și triși astăzi dimineată  
Se-aspilă cu ghiuls pri față  
S' nu-s cunoască că-i bășată  
Tu vicine ș' tu sufată  
Trala lila lila la.*

N. Tullius

## COMERCIUL ȘI INDUSTRIA LA ARMÂNII MACEDONENI

Ca să știm ce easte comerțul și Industria și câtă mare putere dau unei națiuni (milet) aeste două lumăchi, cari aduc ghineața oamenilor și 'nvârțușirea națiunilor, — când ele s'lucrează cu ună bună sistimă — lipsește s' n'arucăm oclilitu istorie.

Nica di tu timpurile ațele vecli—ninte de Hristos—videm că națiunile ațele cama miçi și cama slabe, ajiumseră s'bată națiunî mari și sănătoase. Căce? Că erau avute și aesti avere o amintară cu comerțu — Cartaginea (Carhidon) — ună politie pe coastele Africeî — avută multu ajiumse s'bagă ațea cama mare frică a le Rome—capitala de astă zi ale Italie—de care tu ațel timp trimbura lumea 'ntreagă și se 'nelina la ea.

Grețli, și nêșî făcea un mare comerțu tu ațel timp, și 'l timsiră aproape până tu jiumitate de Italie și de care sibepé ațea parte ale Italie s' clima atumțea, «Grechia mare».

Macă grețli nu avea ta s' facă cu ună națiune ca ațea a Romanilor-mare, 'nvițată și politipsită, s' cunoștea ghinesli a comerțului, ma astă-zi ce lipsește s' zicem noi, când dreptul ațelui cama sănătos chiru și tu loclu a lui veni lucrul și in-telegența? Astă-zi, oamenii ațeli cama avuși și națiunile ațele cama sănătoase, sunt ațele cari fac comerțu mare și Industrie bună—Nație fără cmerciu și fără Industrie, easte nație moartă.

Armânii din Macedonia, Epir, Albania și Thesalia, ninte, fură nihiam fuduli și nu prea li-arăsea s' facă comerțu, ma aestu lucru nu lipsește s' nă miră—Aestă fudolie-armânii oclironomisiră de la păpânli a-lor Romani. Ma astă-zi siastică n'arucăm oclilitu toate politiile ațele mari—iu sunt armânii: Larssa, Tricol, Têrnăv, Armiro, Durus, Avlona, Vilarde (Berati), Tirana, Elbassan, Nsearu (Seres),

Cavala, Sărună (Salonic), Velis, Scopia, Bitolia, Grebena, Corcea etc., videm că comerțul și Industria, în mare parte: easte tu mandle-a armânii.

Ma ce lipsește s' zicem ti armânii de la munți, cari se ocupă-cama mult-cu creșterea oilor și a cailor? Ca să-și facă cineva ună idee de producțiunile armânii de la munți, n'are de cât să s' ducă la pânăghirlu de Conița, care s' chiamă Pazaropulo și la ațel de Grebini și acolo vas s' veadă armânii și armâne cari dipun di tu munți cu mulele a-lor-mușate ca stéle—'ncărcate că tute ghinesli: șiacuri, scutic, tîmbări lucrute, chelimuri, iambule, (sazme), pârpozî și altele. Apoi suvatea ațea cama bună, cașurile, cascavalurile, untul și urdele ațele cama bune le afli acolo și comercianții di tu alte amirările vin și le acum-pără.

Cu părere de arău, puțin sunt armânii cificiazî, cari lucrează loclu și aesti sunt armânii di tu Miuzăchee, Grabova, Béla, Șipisca și tu mai multe hori armânești aproape de Sărună — și sibepă că armânii nu lucrează loclu, easte, că el stau la munți și ațeli de tu politie daŭ la Vurgări de lucrează agrele lor.

Cum videm, armânii de la noi au harismati bune și sunt cama 'nsus de tute alante mileți de acolo, ma ca s'amintă cama mult cu comerțul și cu industria, va să spunem niscănte 'nvițături tu numărul a Revistei care va's vină.

G. Zverca.

## SÂRCĂCIANA

*E! E! Tu munte strigă  
Mușata Sârcăciană  
Și căprile s'ulină  
Anarga-anarga'n zeană.*

*Născănte-ori arucă  
Cârlițu după eale  
Ș'cântândul le scoate  
La treile fântâneale.*

*Aclo și-o bate vintul,  
Un vint di primăveară,  
Birbulu ș' pîpulaclu  
Ma-lî cântă di cu seară.*

*La stani picurarili  
Tri ntsă tot sburâscu,  
Tre arusa Sârcăciană  
Cășarili ma-și glărescu.*

*Că fața-li easte albă,  
Și dulce li-caste graiulu,  
Li-aride gura tot-na  
Ma nostim di cât Maiulu.*



*Când vine la mulgeare  
Și celnișili ohlează  
Ma s'tindă mâna virnu  
Virnă-oară nu culează.*

*Ea mași cu pulli alghi  
Ș'dismiardă mușuteașă  
Și nibășată-i nica  
Trandafilie-lli foșă.  
Nuși Tulliu*

## SEARA !

*..... Seară !  
Mușat tu munte-asună un cântec di flucară.  
Cupiile trec în sare și geana ma și o-alină,  
Din chișili lăi și-analți arsare luna 'nplină.  
Diparte, la turuște, se-alumtă picurarili  
Când laptele și-l frângu cântânda lui cășarili.  
Doicelniciu trec căcală pricalli ce canda-asboară  
A mia mași imi plânge mărata di imioară  
Când ardu pitpalacu cum cântă pritu grâne  
Ș'la șoptlu din vale mușatele Armâne,  
Ce plâng că oile toate tu Agrafe lă luară...  
Ah ! ce mușată-i seara, ma cât imi pare-amară  
Neaspus-alei dulțearme di lună hrisusită.  
Ascultu pitruniclea cu inima jelită  
Și moartă-mi pare canda lușita primă veară.—  
Iu easte armănamea ?... Ce plânge, o flucară ?...  
Nuși Tulliu*

## GHIPTUL ÎN SUIȚATĂ CU ROMÎNUL

Un Romîn, bun di mină, se feași soț cu un Ghiftu, ca s- fură nă oae di la stina unor picurarî, cu ligătură s-u mpartă tu doauă părți : Romînul și lăa carnea și chilelea, și Ghiftul ci-pișina și mașili. Agtîngînda la oî, Romînul sâri tu cutar, și ghiftul avigîlta la gardu. Cîndu Romînul se alumta cu un birbec, un lup intră și sâri pristi gardu. Ghiftul, niçi ună, niçi doauă, lă-apucă m-brată și-l ținea ghine. Lupu acîță să-l mușcă, ma Ghiftul, crișindaluî că este oae, îl zdrudea și-l dîțea : « Ah, linoasa mea ! ah, mușata mea, liptoasa mea !... » Tu soni, carî nu putu s-aravdă cama multu mișcârli a lupuî, aclîmă pe Romîn și cînd vini aestu îli dîs e : « dă-lî cale, bre, că-i lup ! » Carî îli deade cale, ghiftul bigă s- aurlă : « dua ! lupe ! dua, lupe ! » acîși că di boățea lui tuș picurarli se diștip-tară și tră puțin vrea lă-acată, carî s-nu fușea cu fugă mari. Cîndu se-aflară, Romînul bigă s-angșură pi ghiftu și să-l dîcă : « fușîi, di-n fușîi inima dît loc, di frică ! ».

« Am ș-așia » dîsi ghiftul, « îni fușîi narea tu alumtarea ce fecî cu lupu ».

## DE LA VATRA

### ARMÎN'-ARMÎNA Ș-DIPUNEA

Armin'-Armina ș-dipunea  
inghîș citră tu vale,  
ș- arminlu gîone se-alină  
și ô-astil'ê in cale.  
« Armîna mēa, lēa Armîna mēa,  
d-yu vișî, d-yu nî ti dipușî;  
« mușat yu calēa, calēa ta,  
armîna si-nî aspușî.  
— Io di la oî Armine șin  
acasă si-nî mi ducu,  
s-lfau pîni și țîruhî s-alin,  
ș-la picurarî s-lē-aducu.  
— Armină dă-nî un oclîu laiū,  
dă-nî nă bișari Armînă,  
țe s-nu u scot dit minti haf,  
co- arada nă stimînă.  
— Ea trađi-țî calēa ș- calēa mēa,  
alasă-nî-u armîne,  
mi ngrôapă loclu ș-țara țea  
cînd minduesc țe-arșine-î.

*.....*  
Si dusi fēata a casă-lîi.  
ș- a mumă saî lî-aspusi  
Cum picurarlu ô-astil'ê  
și oclîlî îli lîi supsi :  
Hîr isusîta fēata mēa  
cu hîlîu di celnic mari,  
« ah tîni carî nu va-nî ti lîa,  
tut trupu ataū nă hari.  
— Io cîelnîclu, mamă, nu-l voi  
pri sușit și pri nati,  
voi picurarlu di la oî,  
cu percîi nitîlîati.

*.....*  
Armina-Armîna sē alînă  
în sus citră tu munti,  
ș-Arminlu gîoni ș-ô-aștiptă  
la riū pri ningă punti.  
Dē-arșini loclu n- o ngrupă  
ma nviniță tu față.  
ș-cu caplu spinđurăt imnă  
ncircată dē-amirēăță.  
— « Ia dî-nî Armînă, yu-nî ti dușî,  
ș-ēa dî-nî țe hîr cîrtită,  
« Si-nî vindu oî j- birbeslîi tușî  
s- ti vindic di jîlîță ».



Grațu z- grăască ăa nu p'tea di dor  
ma-șî plinđi di cripari :

«Vor s- mi mirită, vrute, vor  
cu hiltă di cîelnic mari!»

de la Gioga Ziși (cușitar).

### LA FINTINA Ș- LA IZVOR

La fintină ș- la izvôr,

Trăați un gîoni cilătôr

la izvor !

di ntrăabă fěată cu dor,

fěata cu dor !

— «A lăa fěata, fěată alăaptă,

fěată scumpă și mușată,

fěata mea !

țe nî staî ahăt adrată,

scumpa măa!»

«Gîone bun, gîone ca sôare,

ți ț-u, gîone, a ta ntribare,

gîone ca sôare !

di nu-ți vedî înclô di cale,

gîone ca sôare».

— «Fěată, moî porumba măa,

Dă-nî gura și fața ta,

porumba măa !

că- nî-arseși moî inima,

porumbăa măa !»

— «Gîone moî, gîone curbane,

să-nî ță dau dao dablôane,

Gîone curbane,

Si-ți muntrășî, gîone, di cale,

Gîone curbane !»

— «Fěată moî, fěată mușată,

to dablôani nu nî-li voî,

moî fěata mea !

Că-nî voî dolți oclîi a tăi,

moî fěata măa !»

— «Gîone laiă și gîone corbu,

mine a casă cum si-nî nergu,

laiă gîonle a nău !

bișarăa cum si ô-aștergu,

laiă gîonle a nău !

Macedonia, Crugova.

### AȘTEARNA-Ń, VRUTA, PI SUFATE

Aștăarnă-nî, vrută, pi sufate,

să durăim ca sor cu frate,

ti ntreb tră ți-nî ținî cachîe

tră naô aî fuđit diparte

făr un graiă, fără nă carte,

fără nclînăcîune, sănătate.

Mută-ți straăile gîunești,

s-ti nvești cu călugărești,

Că tră mne bun nu ești.

### CÂTE FRINȚA AZBOARA VIMTUL

Cîte frinȚa azbôară vimtul,

Ahînte orî nî tē-am bășată.

Pi la Țeani ș- sufrimȚeale,

Daule mēare făți a tale,

Dolți oclîi ca dăuă stēale,

Moî lilicîe di pi meru,

Iăî parî cîdută din țer.

### SUFLETE AMĂRĂTE

Ca la trēî sâhăți diparte di Vovusa, calea Țe miarge  
cătrē mult avzîta și multu vecia Ianina, easte  
un loc Țe Armănîli lu-aclimă Ciuca Roșă.

Aclo, la Ciuca Roșă, nu vezi ca tu alte părți  
brazî analți, ică chiîl lăî Țe văzescu cu-ahântă  
melankoeie. ică fagi mușati cu umbră dulce și  
arēcoroasă. Ciuca Roșă easte, putem s'zîȚem, ună  
geană goaleșă. Bună ma, fărē că toate aȚeale lip-  
sesc din Ciuca Roșă, are alte mușuteți cari o fac  
s'hibă avzîttă și alăvdată.

Aclo 'n geană, la Ciuca Roșă, caste ună fântână  
lacrimă di Ție, cuvată ca Țiamanda.

Cărvănarîli Țe s'toarnă ditu câmpul de Ianina,  
dit frunzele di hicate sorbu unda a raȚe ca ghiaȚa  
și Țintul avros cu miurismă di livandu. Din Ciuca  
Roșă oclîli mutrescu diparte mult cătrē la apus; și  
munțli «Țe s'ved cinușî ică lăî» nȚavea albastră par  
ca niște lămni dit alte timpuri. Munțli ale Zogore,  
Peapîngul din Lacă, hoarele Țe s'ved pritu arizîmurî  
ca niște cuiburi albe di pilcănî, dau ună neaspus  
di mușată panoramă.

Ciuca Roșă astăzi toată zîtua mi-armase zuvră-  
șîttă tu minte... Trē aȚea va i vē aspu ună multu  
mică istorie. Era la 1894. Trēși 'ngeana di la Ciuca.

Roșă 'ntunecai ună srară. Era primăveară—optu  
di April. Țineam di Ianina singur, ca puilu di  
toamnă. Nu aveam altu șoȚ afară di sufletu a  
meu. Inima mi-era frămtă di jale, frămtăa mi-era  
mplînă di mintuiri și buzăle-mi erau galbene ca  
marasnedul. Multe zahmeți ficiurești aveam traptă  
până atunȚea bună ma nu li băgam tu minte. Di  
oara aesta mi se părea că sȚafă se-avea umplută.  
Nu'mî armănea altu Țiva di cāt s'fug, să-mî liau  
oclii, și caplu s'nu-nî tornu cătrē multu mușati  
munțli a gîndulu trē cari astăzi toate zîtua am  
idolatrie.



Când aiușu 'n geana di la Ciuca Roșă eram asudat, curmat, mortu di foame. Mași vimtul, un vint di primăveară, ca ciuciorare jilooasă și mplină di nvirinare 'mî limpezi puîn mintea mea 'ntune-cată di minsuire, 'mî 'nsirină sufletu a meu nigrat di jale.

Ah! ce dulce și ce mușat bătea vimtul prin geana di la Ciuca Roșă! Astăzi nica mi se umplu geanele di lacrimi când mi-aduc aminte! Era un vimtu lișor, cu amiurismă ca di moscu, un vint ca di balsam trê arana ce aveam tu suflet!

Munții era goli și singuri că Armăniili cu oile nu se-avea turnară; niçi un suschir di puliu nu se-avza; pitruniclea, birbiilu, miera, cuclu 'mplin didor nu avea acățată ningă să-și cântă căteclu cu care umplu pădurile di mușuteață și inimile di hărăcopie. Nicî curiile nu-avea 'nvirzată ghine, că neaua ninga nu se-avea mutată dit toate locurile. Tu munții a Pindulu, Maiulu easte meslu a lili-cilor, luna a birbiilor.

Tu singurătatea așea primăvêratică inima 'nvirinată canda s'lumină și s'dișclise puîn, cum dișclide cerlu albastru când da harasma cu aris di malama și perlu di hrisafe. Mi vine un dor ahântu mare că acățai tra's cântu un cântec armănescu faptu di mine tu minutele așeale:

Bate vimtul pri tu munți,  
Mași birbiilu nu va s'bata,  
Plângeți, ucli, lacrimi calde,  
Plânge, inima marată....

Cântam singur, cu nutrita chirdută diparte, cătră munții iu soarle di cu seară, mușat ca un ficior di amiră ditu cârți, trimura se-a scapită. Lumina hrisusită ce virsa piste genuri părea ca un arlu di malama tuchită. Munții anvăliși pritu creaștite dineauă păreau că suntu canda pilixiși tu marmura așea cama albă din Paros așice alghea și scântelia 'ndipărtare.

După ce soarle ascăpită, tăcearea părea nica cama mare: părea că mi afla tu ună biserică ditru pustie.

Atuncea un somna dulce mi fură, geanele mi se ncliseră și dormii cum doarme ună fleată ce-s mintueaște la isusitu alei, cum doarme un puliu după furtună. Căpităniū aveam mâna 'ndreaptă și un tălăgan arucat piste mine. Ași durmia vèrnă oara c pritu munți și pri la fântăni minciunoșili dumnezazi a greșilor și a romănilor, strașili a noștri.

După ce dormii vèrnă jiumitate di oară avzîtu somnu ună tufecă și mi diștiptai ca scuturat di electrismu. Apoi avzîtună boaci di picurar: *ē, ē cā ēpua.*

Mi miram eu singur cādu avzîi, ca știam ghine că turmele nu ișiră ningatu munți. Zîș cu min-tea mî că lipsește s'hibă vèrnă grec dinhoarele ce s'videa naparte, tu arizimuși, s'mî bôgai năpoî. Ghine ma nu putui ca s'adormu. La răsărit avea înșită luna ca uă icoană di foc și se-anălța agalea și mușat pi chipitle di munți, curată și mintuită, ca uă zână ditu părămite. Mușuteața ale lune mi-aguni somnul și canda mi-amăghipsea sufletul. După nēsă ardea stealile ca niște cāndile di argint și 'nclidea oculili canda s'nu-lē cādă lacrimile di malama.

Mi sculai 'n ciucioare și trēmarea mea mirare vizui nu diparte di mine un foc di curundu aprinsu după cum s'videa. Fără ca s'cherd minut tuchisii

și mi duc aclo. Când mi-aprochiai vizui ningă foc doi oameși: un auș ca di 60 di ani aproapea și un ficior ca di 12 — 13 ani. Cādu lē sburii aru-mănește nēsî imigriră grēcește așea ce-mî deade s'aduchescu că suntu greși. După ună altă anvițai di iu suntu, iu mergu. Aușlu, un bărbat analu, ghine faptu, cu perlu alăsat lungu piste-anumeri, mi-aspuse că ôinea di Previsa, că wēsera dit ună hoară di-avêrligă că era avut multu, ma că arbi-neșili miarsiră ună seară și după ce li-arsiră casa, după ce li vātămară un ficior di 20 ani, lu alăsară ca pulu oarfă, fără ca se-aibă ună cheatră să-și arazimă fruntea. E... e... ficiorlu-a meū 'mî zicea, cu lacrimile ce li cădea tu cinușe-a foclu, ôin di diparte multu și va mergu multu ma diparte. Nu mi-arēmase çiva tu patria mea. Afară di murmin-tili a ficiorilor și ale niveaste.

Cādu fugii blēstima! cerlu, arunca! țară cătră hoară și giura! că vèrnă oară nu va s'mitornu aclo iu nu armase di cât cinușe după mine și aușlu plāngea di ti lua mila. Ficiorlu, un ficior mușat și dulce la față ca un cheruvim, plāngea și nēs și mi mu-trea cu oculili a lui mări migdalași, lăf ca chisa. Era un ficior ahântu mușat ficiorlu așel! Vèrnă-oară nu lu ogărșescu! Curat tip di grec. Părea un tip din vecliul timpu.

Cādu 'ntreba! aușlu ce are tu minte ca s'facă ași oarfă cum easte, nēs imî zise că-s' feașe ciritor.

Cādu avzîi acestu graiu mi cutremurai: că la armăniili a noștri nu-are ma urât blēstem când çine-va și blastimă di cât să-ți zică: la poarta mea s' ti ved că adaști.

Io nu-li zîș alta-çiva di cât că faci ună mare crimă cu ficiorlu, că lu 'nveață s'lia calea-aestă. Nēs suschiră ditru inimă și-mi gri. Fără di nēs nu pot ca s'fac çiva: io escu auș, fără putere; apoia io cântu cu lira, nēs cu boașea. Ah, s'lu-avzî! are ună boașe paradisiacă, ună boaci di anghil! Easte singurulu ficior ce 'mi-armășe di șapte ce avui!

Cādu aușlu vizu că io țineam multu tra s'lu-avdu cum cāntă cu lira, o scoase din tisagă, li andreapse coardele și acăță s'cāntă cu ahāt patos cu-ahāntă jale și lacrimi căi părea că avzî multu alăvdatie Omir. Ficiorlu cānta cu gura, ună gură dibirbilu, boașe di serafim. Cāteclu zîșea:

Câte steale are çerlu  
Ahate lacrimi am virsată  
Di cand te-a lasai pri tine  
Previso, multu mușată.

Ahāntă jale, ahāt caimo, ahāntă melanholie nu aveam avzîtă tu a mea bană. Nicat di jale, mi-as-cumșu fața tu mări s'nu-mi se veadă lacrimile. Nēsî cānta și vimtu lē adușe cāteclu diparte, diparte multu, poate până Previsa. Mași luna tri-çea piste noi albă și inută ca ună bucată di mar-mură. După ce aușlu și ficiorlu s'culeară eu, cari nu puteam sdormu, avzac canda dipriună cāteclu: «multe lacrimi am virsată» și lacrimile a meale cădeau cum cade aroua dimineața piste lilice. Când luçefirili trimura se-apună mi fură somnul și a-gărșil cu oculili plāmji, cu inima 'nfarmăcată. Și toate aeste mi-aduc aminte ghine, trēși la Ciuca Roșă mi se tihisiră. Era primăveară — optu di Avril—anlu 1894.

Nuși Tulliu



## LA VATRĂ

Stău ea la ilu ningă vatră  
Tot mi şuș și m-ancărtese  
N'am tu suflet lișureață,  
N'am gico ea s' mi hîrșese.

### II

Nu easte oară nu-ț minut  
Si stau s' lău arihati  
S' duchescu că și eă (acut) am acut  
Parti, di amecale nati

### III

Niș prăvđali nu pistipsese  
Ca s' ducă ahindă greață  
Cită aduc eu cu ah și cu cat  
Cu plânderi și cu lăeăță.

### IV

Așteptu ađi, așteptu mănec  
S' mi ced gico ma ghini  
Ma iar ea raelu tri nîpoț  
Mi due marat di mine!

### V

Fumealt am, niceastă am,  
Vor s' mîcă tra s' băneacă  
Te s' fac cînd saclu easti gol  
Și di foame tuș ohteacă?

### VI

Mîndăli mî fug di n'cap și nu știu  
Ce s' fac tu ohtari oară  
Și mî aspubir caplu i s' arad  
Ninga di aestă oară?

### VII

S' aprouchi gica cat di eă  
Cu vîr pără tu pungă  
Cătriă ea s' daș si scot cica  
Tră 'meari can s' n'aglungă

### VIII

Niscandi orț mîcîni aș  
Si scot nă boate zurlă  
Si blastim crud pri așel di n'sus  
Ce n'are di noț milă

### IX

Si li-aspun cum foci pri unli-acuș  
S' băneacă cum s' lă vină  
Și pri alț s' li alasă goli și lipsiș  
Di foamie si s' dirină.

### X

O! Vat di mini! ce zburasc?  
Ah mîndăli-nț s'eyird, ti  
Urfanta! Doamne! cartă-mi  
Urfania aduși multi!

Iota Naum

## ANECDOTA

Un amiră (împarat) ună oară eși avinare.

Aclo l'acajă ună furtună și din întâmplare dăde de căliva unuș țaran. Aest lă prîmî năuntru, li așternu, și li dăde ca s'macă și s'bea, fără ca si scribă că este amiră.

După treacerea a furtunălieș, amiralu li mulțumi și rugă pe țaran s'castă ceva de la el, că easte mult avut.

— Parale am, zice țaranul, căte tmî lipsese tră pânea di toate zilele.

— Atuncia castă mî altu ceva

— Am trei feciori, zice țaranul, și vreș ca pe unul s'l fac timisit (onest) ceritor, unul tiăisit fur și anant timisit criminal.

Amiralu sta pi mînduire necăhisindaluș ce vrea s'dică țaranul și l întreaba cu mare ciudie:

— Ia spune-mî, Domnule, că eă nu am avzită pâna astazi seasti că are șculi d'iu s'easă; ceritori furi și criminali timisiș.

— Și a mîa mî vine mîrare cum tamam tine, ce esci din oraș nu scîi că sunt ahtari sculi.

Ia si pi a spun ce acăchisescu eu prin aeste sbore:

Ceritor tinisit easte preștu, care măcă de la vîș și de la morși și tot timisit easte.

Fur timisit, easte avocatul, care fură zina prânzul mare și tot timisit s'achiamă.

Și Criminal timisit easte iatrul care cu tuti că petrăci multi tu lumea anamta, nu li easte frică de vîrun, că easte nimisit.

Amiralu mirat de respunsul țaranului dăde sborul sa li facă vrerea.

Un Aromân de la Pind

### Tri arădere

Un general așă in cale pe an Doctor și-l întreabă:  
D-le Doctor, pitricuși mulți tu lumea anantă est'an.

Doctorul. Apropea căș chiruși tine tu potemlu (resbelu) di ma n'apoi.